

国際開発協会協定

一六九ノ四一ノ四六

加盟国について効力を生ずる。ただし、同文の書簡又は電報中にこれよりも短い期間を定める場合は、この限りでない。

解釈及び仲裁

第十条 解釈及び仲裁

(a) この協定の規定の解釈について加盟国と協会との間又は加盟国相互の間に生ずる疑義は、理事会に決定のため提出する。その疑義が銀行の理事を任命する権利を有しない加盟国に特に影響があるときは、その加盟国は、第六条第四項(g)の規定に従つて代表者を出す権利を有する。

(b) 理事会が(a)の規定に基づいて決定を与えた場合には、いずれの加盟国も、その疑義を総務会に付託することを要求することができる。総務会の決定は、最終的なものとする。総務会への付託の結果が判明するまでの間、協会は、必要と認める限り、理事会の決定に基づいて行動することができる。

(c) 協会と加盟国でなくなつた国との間又は協会の

members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

ARTICLE X

Interpretation and Arbitration

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Association or between any members of the Association shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank, it shall be entitled to representation in accordance with Article VI, Section 4 (g).

(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board of Governors, the Association may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.

(c) Whenever a disagreement arises between the

(条二三・経八)

永久的業務停止中において協会と加盟国との間に意見の相違が生じたときは、この意見の相違は、三人の仲裁人による仲裁に付託する。仲裁人の一人は協会が、他の一人は当該国が任命し、審判すべき一人は、当事者が別に合意しない限り、国際司法裁判所長又は協会が採択する規則で定める他の当局が任命する。審判すべき人は、すべての手続問題に関して当事者の意見が相違する場合に、その問題を解決するすべての権限を有する。

最終規定

第十一条 最終規定

効力発生

第一項 効力発生

この協定は、出資額が附表 A に掲げる出資総額の六十五パーセント以上に達する政府のために署名され、かつ、第二項 (a) に掲げる文書がこれらの政府のために寄託された時に、効力を生ずる。ただし、いかなる場合にも、千九百六十年九月十五日前に効力を生ずることはない。

(条二三・経入)

Association and a country which has ceased to be a member, or between the Association and any member during the permanent suspension of the Association, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Association, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Association. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XI

Final Provisions

SECTION 1. *Entry into Force*

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments whose subscriptions comprise not less than sixty-five per cent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into

署名

第二項 署名

(a) この協定の各署名政府は、その国内法に従つてこの協定を受諾したこと及びこの協定に基づくすべての義務を履行するため必要なすべての措置をとつたことを述べた文書を銀行に寄託するものとする。

(b) 各政府は、(a)に掲げる文書を寄託した日から協会の加盟国となる。ただし、いかなる政府も、この協定が第一項に基づいて効力を生ずる前に加盟国となることはない。

(c) この協定は、千九百六十年十二月三十一日の終業時まで、銀行の主たる事務所において、附表Aに掲げる国の政府による署名のために開放しておく。ただし、この協定がその日までに効力を生じなかつたときは、銀行の理事会は、この協定を署名のために開放しておく期間を、六箇月をこえない期間だけ、延長することができる。

(d) この協定は、それが効力を生じた後も、第二条

force before September 15, 1960.

SECTION 2. *Signature*

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Bank an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each government shall become a member of the Association as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in paragraph (a) above except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) This Agreement shall remain open for signature until the close of business on December 31, 1960, at the principal office of the Bank, on behalf of the governments of the states whose names are set forth in Schedule A, provided that, if this Agreement shall not have entered into force by that date, the Executive Directors of the Bank may extend the period during which this Agreement shall remain open for signature by not more than six months.

(d) After this Agreement shall have entered into

第一項(b)の規定に従つて加盟を承認される国の政府による署名のために開放しておく。

第三項 地域的適用

各政府は、この協定の署名により、当該政府のためにも、また、当該政府が協会に対する書面による通告によつて除外するものを除くほか、当該政府が国際関係について責任を負うすべての領域についても、この協定を受諾する。

第四項 協会の発足

(a) 総裁は、この協定が第一項の規定に基づいて効力を生じたときは、直ちに理事会の会合を招集する。

(b) 協会は、前記の会合が開会される日に、業務を開始する。

(c) 総務会の第一回会合が開会されるまでの間、理事会は、この協定に基づいて総務会に留保されている権限を除くほか、総務会のすべての権限を行使することができる。

第五項 登録

銀行は、国際連合憲章第百二条の規定及び同条の規定に基づく規則で総会が採択したものに従い、こ

国際開発協会協定

force, it shall be open for signature on behalf of the government of any state whose membership shall have been approved pursuant to Article II, Section 1 (b).

SECTION 3. Territorial Application

By its signature of this Agreement, each government accepts it both on its own behalf and in respect of all territories for whose international relations such government is responsible except those which are excluded by such government by written notice to the Association.

SECTION 4. Inauguration of the Association

(a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article the President shall call a meeting of the Executive Directors.

(b) The Association shall begin operations on the date when such meeting is held.

(c) Pending the first meeting of the Board of Governors, the Executive Directors may exercise all the powers of the Board of Governors except those reserved to the Board of Governors under this Agreement.

SECTION 5. Registration

The Bank is authorized to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in

国際開発協会協定

の協定を国際連合事務局に登録する権限を有する。

末
文

本書一通をワシントンで作成した。本書は、国際復興開発銀行の記録に寄託しておく。国際復興開発銀行は、この協定の寄託機関となること、この協定を国際連合事務局に登録すること及びこの協定が第十一条第一項の規定に基づいて効力を生ずる日を附表Aに掲げるすべての政府に通告することに同意した旨を次の署名により明示した。

国際復興開発銀行

総裁 ユージーン・R・ブラック

一六九ノ四一ノ五〇

accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the Regulations there-under adopted by the General Assembly.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to act as depository of this Agreement, to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations and to notify all governments whose names are set forth in Schedule A of the date when this Agreement shall have entered in force under Article XI, Section 1 hereof.

International Bank for
Reconstruction and Development
Eugene R. Black, Pres.
Jan. 29th, 1960

(条二三・経八)

附表A 当初出資の額(百万合衆国

ドル)(注)

第一部

オーストラリア	二〇・一八
オーストリア	五・〇四
ベルギー	二二・七〇
カナダ	三七・八三
デンマーク	八・七四
フィンランド	三・八三
フランス	五二・九六
ドイツ	五二・九六
イタリア	一八・一六
日本国	三三・五九
ルクセンブルグ	一・〇一
オランダ	二七・七四
ノールウェー	六・七二
スウェーデン	一〇・〇九
南アフリカ連邦	一〇・〇九
連合王国	一三・一四
合衆国	三二〇・二九
	七六三・〇七

SCHEDULE A—INITIAL SUBSCRIPTIONS

(US \$ Millions)*

PART I

Australia	20.18
Austria	5.04
Belgium	22.70
Canada	37.83
Denmark	8.74
Finland	3.83
France	52.96
Germany	52.96
Italy	18.16
Japan	33.59
Luxembourg	1.01
Netherlands	27.74
Norway	6.72
Sweden	10.09
Union of South Africa	10.09
United Kingdom	131.14
United States	320.29
	763.07

国際開発協会協定

第二部

アフガニスタン
アルゼンティン
ボリヴィア
ブラジル
ビルマ
セイロン
チリ
中華民国
コロンビア
コスタ・リカ
キューバ
ドミニカ共和国
エクアドル
エル・サルヴァドル
エティオピア
ガーナ
ギリシャ
グアテマラ
ハイティ
ホンデュラス
アイスランド
インド

一・〇一
一八・八三
一・〇六
一八・八三
二・〇二
三・〇三
三・五三
三〇・二六
三・五三
〇・二〇
四・七一
〇・四〇
〇・六五
〇・三〇
〇・五〇
二・三六
二・五二
〇・四〇
〇・七六
〇・三〇
〇・一〇
四〇・三五

一六九ノ四一ノ五二

PART II

Afghanistan 1.01
Argentina 18.83
Bolivia 1.06
Brazil 18.83
Burma 2.02
Ceylon 3.03
Chile 3.53
China 30.26
Colombia 3.53
Costa Rica 0.20
Cuba 4.71
Dominican Republic 0.40
Ecuador 0.65
El Salvador 0.30
Ethiopia 0.50
Ghana 2.36
Greece 2.52
Guatemala 0.40
Haiti 0.76
Honduras 0.30
Iceland 0.10
India 40.35

(条二三・経八)

インドネシア	一一・一〇
イラン	四・五四
イラク	〇・七六
アイルランド	三・〇三
イスラエル	一・六八
シヨルダン	〇・三〇
大韓民国	一・二六
レバノン	〇・四五
リビア	一・〇一
マラヤ	二・五二
メキシコ	八・七四
モロッコ	三・五三
ニカラグア	〇・三〇
パキスタン	一〇・〇九
パナマ	〇・〇二
パラグアイ	〇・三〇
ペルー	一・七七
フィリピン	五・〇四
サウディ・アラビア	三・七〇
スペイン	一〇・〇九
スーダン	一・〇一
タイ	三・〇三
チュニジア	一・五一

Indonesia	11.10
Iran	4.54
Iraq	0.76
Ireland	3.03
Israel	1.68
Jordan	0.30
Korea	1.26
Lebanon	0.45
Libya	1.01
Malaya	2.52
Mexico	8.74
Morocco	3.53
Nicaragua	0.30
Pakistan	10.09
Panama	0.02
Paraguay	0.30
Peru	1.77
Philippines	5.04
Saudi Arabia	3.70
Spain	10.09
Sudan	1.01
Thailand	3.03
Tunisia	1.51

国際開発協会協定

トルコ	五・八〇
アラブ連合	六・〇三
ウルグァイ	一・〇六
ヴェネズエラ	七・〇六
ヴィエトナム	一・五一
ユーゴスラヴィア	四・〇四

合計

一・〇〇〇・〇〇〇
二三六・九三

(注) 千九百六十年一月一日現在の量目及び純分
を有する合衆国ドルによる。

エクアドルのために

ホセ・R・キリボガ・V

千九百六十年三月二十一日

パキスタンのために

M・ショアイブ

千九百六十年六月四日

スウェーデンのために

グナー・ヤーリング

千九百六十年六月二十一日

オーストラリアのために

ハワード・ビール

千九百六十年七月十一日

一六九ノ四一ノ五四

Turkey	5.80
United Arab Republic	6.03
Uruguay	1.06
Venezuela	7.06
Viet-Nam	1.51
Yugoslavia	4.04

TOTAL 10000.00

* In terms of United States dollars of the weight
and fineness in effect on January 1, 1960.

FOR ECUADOR

JOSE R. CHIRIBOGA V.

March 21st, 1960

FOR PAKISTAN

M. SHOAI B

June 4, 1960

FOR SWEDEN

GUNNAR JARRING

June 21, 1960

FOR AUSTRALIA

HOWARD BEALE

July 11, 1960

ノールウェーのために

ロルフ・ハンケイ

千九百六十年七月十二日

ヴィエトナムのために

トラン・ヴァン・チョオン

千九百六十年七月二十七日

中国のために

葉公超

千九百六十年八月一日

合衆国のために

ロバート・B・アンダーソン

千九百六十年八月九日

カナダのために

G・デ・T・グレースブルク

千九百六十年八月九日

ホンデュラスのために

セレオ・ダヴィラ

千九百六十年八月九日

スーダンのために

モハメッド・アブデル・メギード

千九百六十年八月二十五日

エティオピアのために

ミカエル・イムル

国際開発協会協定

FOR NORWAY

ROLF HANCKE

July 12, 1960

FOR VIET-NAM

TRAN-VAN-CHUONG

July, 27, 1960

FOR CHINA

GEORGE K. C. YEH

August 1, 1960

FOR UNITED STATES

ROBERT B. ANDERSON

August 9, 1960

FOR CANADA

G. de T. GLAZEBROOK

August 9, 1960

FOR HONDURAS

CÉLEO DÁVILA

August 9—1960.

FOR SUDAN

MOHAMED ABDEL MAGED

August 25th, 1960

FOR ETHIOPIA

MIKAEL IMRU

国際開発協会協定

千九百六十年八月二十九日

マラヤのために

トウシク・ンガー・モハムッド

千九百六十年九月二日

連合王国のために

ハロルド・キャシア

千九百六十年九月十四日

インドのために

ドゥワルカ・ナート・チャテルジ

千九百六十年九月十四日

イタリアのために

マンリオ・ブロシオ

千九百六十年九月十九日

オランダのために

J・H・ファン・ロイエン

千九百六十年九月二十一日

ドイツのために

ウィルヘルム・G・グレヴェ

千九百六十年九月二十一日

タイのために

スントーン・ホングラダロム

千九百六十年九月二十四日

ジョルダンのために

一六九ノ四一ノ五六

August the 29, 1960

FOR MALAYA

TENGKU NGAH MOHAMED

September 2, 1960.

FOR UNITED KINGDOM

HAROLD CACCIA

September 14, 1960.

FOR INDIA

DWARKA NATH CHATTERJEE

14th September 1960

FOR ITALY

MANLIO BROGIO

September 19th 1960

FOR NETHERLANDS

J.H. van ROIJEN

September 21st 1960.

FOR GERMANY

WILHELM G. GREWE

September 21st 1960.

FOR THAILAND

SUNTHORN HONGGLADAROM

September 24, 1960.

FOR JORDAN

H・ジャユーシイ

千九百六十年十月四日

イランのために

アルデシール・ザヘディ

千九百六十年十月十日

南アフリカ連邦のために

W・C・ノーデ

千九百六十年十月十二日

スペインのために

マリアーノ・デ・イツラルデ

千九百六十年十月十八日

パラグアイのために

ファン・プラテ

千九百六十年十月二十五日

ユーゴスラヴィアのために

マルコ・ニケジッチ

千九百六十年十月二十六日

アラブ連合共和国のために

モスタファ・カメル

千九百六十年十月二十六日

フィリピンのために

M・クワデルノ

千九百六十年十月二十八日

国際開発協会協定

H. JAYOUSI

4/10/1960

FOR IRAN

ARDESHIR ZAHEDI

Oct. 10, 1960

FOR UNION OF SOUTH AFRICA

W.C. NAUDE

12th Oct. 1960.

FOR SPAIN

MARIANO de YTURRALDE

October 18th 1960.

FOR PARAGUAY

JUAN PLATE

October 25th 1960.—

FOR YUGOSLAVIA

MARKO NIKEZIC

October 26, 1960

FOR UNITED ARAB REPUBLIC

MOSTAFA KAMEL

26—10—1960

FOR PHILIPPINES

M. CUADERNO

Oct. 28, 1960

コロンビアのために

C・S・デ・サンタマリーア

千九百六十年十一月四日

イラクのために

アリ・H・スレイマン

千九百六十年十一月七日

デンマークのために

ケー・クヌート・ウィンテルフェルト

千九百六十年十一月三十日

グアテマラのために

カルロス・アレホス・A

千九百六十年十二月二日

イスラエルのために

アヴラハム・ハルマン

千九百六十年十二月二十二日

アイルランドのために

T・J・キーナン

千九百六十年十二月二十二日

トルコのために

メムドフ・アイトツール

千九百六十年十二月二十二日

日本国のために

朝海浩一郎

千九百六十年十二月二十七日

FOR COLOMBIA

C.S. de SANTAMARÍA

Nov. 4, 1960

FOR IRAQ

ALI H. SULAIMAN

Nov. 7, 1960

FOR DENMARK

K. KNUTH—WINTERFELDT

30 November 1960

FOR GUATEMALA

CARLOS ALEJOS A.

2 December 1960.—

FOR ISRAEL

AVRAHAM HARMAN

22 December 1960.

FOR IRELAND

T.J. KIERNAN

22nd December, 1960

FOR TURKEY

MEMDUH AYTÜRK

22. XII. 1960

FOR JAPAN

KOICHIRO ASAKAI

December 27th, 1960

締約国一覧表

(昭和三六、一、一〇調)

国名	受諾書寄託の日
オーストラリア	一九六〇、七、一一
カナダ	一九六〇、八、九
中国	一九六〇、八、一
ドイツ	一九六〇、九、二四
インド	一九六〇、九、二〇
イタリア	一九六〇、九、一九

マラヤ連邦	一九六〇、九、二
ノールウェー	一九六〇、八、一六
パキスタン	一九六〇、六、九
スーダン	一九六〇、八、二五
スウェーデン	一九六〇、六、二一
タイ	一九六〇、九、二四
連合王国	一九六〇、九、一四
アメリカ合衆国	一九六〇、八、九
ヴェトナム	一九六〇、七、二七

(条二三・経八)